Jdg

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

מִבְּנוֹת	בְּתִמְנָתָה	אִשָּׁה	וַיַּרְא	תִּמְנָתָה	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד
saking–para–putra–èstri	ing–Timna	èstri	lan–ningali	dhateng–Timna	Simson	Lan–mudhun
H1323	H8553	H0802	H7200	H8553	H8123	H3381

פְּלִשְׁתִּים׃
Filistin
H6430

> Sang Simson tindak menyang ing Timna lan ana ing kono mirsa sawijining prawan bangsa Filisti.

2

וַיֹּאמֶר	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו	וַיַּגֵּד	וַיַּעַל	קְחוּ־	וְעַתָּה	פְּלִשְׁתִּים	מִבְּנוֹת	בְּתִמְנָתָה	רָאִיתִי	אִשָּׁה
lan–ngandika	lan–dhateng–ibu–nipun	dhateng–rama–nipun	lan–mratelakaken	Lan–minggah	pendheta–	lan–sapunika	Filistin	saking–para–putra–èstri	ing–Timna	kula–ningali	èstri
H0559	H0517	H0001	H5046	H5927	H3947	H6258	H6430	H1323	H8553	H7200	H0802

לְאִשָּׁה׃	לִי	אוֹתָהּ
dados–garwa	kangge–kula	piyambakipun
H0802		H0853

> Sakondure tumuli ngaturi pirsa marang kang rama lan kang ibu, ature: “Kula sumerep tiyang estri ing Timna, anakipun tiyang Filisti; punika mugi panjenengan pundhutaken dadosa semah kula.”

3

הַאִין	וְאִמּוֹ	אָבִיו	לוֹ	וַיֹּאמֶר
menapa–mboten–wonten	lan–ibu–nipun	rama–nipun	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika
H0369	H0517	H0001		H0559

כִּי־	אִשָּׁה	עִמִּי	וּבְכָל־	אַחֶיךָ	בִּבְנוֹת
supados–	èstri	umat–kula	lan–ing–sedaya–	para–sadèrèk–panjenengan	ing–para–putra–èstri
	H0802		H3605	H0251	H1323

וַיֹּאמֶר	הָעֲרֵלִים	מִפְּלִשְׁתִּים	אִשָּׁה	לָקַחַת	הוֹלֵךְ	אַתָּה	הֵיא	כִּי־	לִי	קַח־	אוֹתָהּ	אָבִיו	אֶל־	שִׁמְשׁוֹן
lan–ngandika	ingkang–tanpa–supit	saking–Filistin	èstri	kangge–mendhet	tindak	panjenengan	piyambakipun	amargi–	kangge–kula	pendheta–	piyambakipun	rama–nipun	dhateng–	Simson
H0559	H6189	H6430	H0802	H3947	H1980		H1931			H3947	H0853	H0001	H0413	H8123

בְּעֵינָי׃	יָשְׁרָה
ing–paningal–kula	leres
	H3474

> Nanging kang rama lan kang ibu padha ngandikani: “Panunggalane anake sanak-sadulurmu lan panunggalane bangsaku kabeh apa ora ana wong wadon, dene kowe kok nganti ngalap rabi saka bangsa Filisti, wong kang ora tetak? Ature Simson marang kang rama: “Kula mugi panjenengan pundhutaken tiyang punika, amargi punika ingkang kula remeni.”

4

כִּי־	הִיא	מֵיְהוָה	כִּי	יָדְעוּ	לֹא	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו
amargi–	punika	saking–Yéhuwah	bilih	ngertos	mboten	lan–ibu–nipun	Lan–rama–nipun
	H1931	H3068		H3045	H3808	H0517	H0001

מִשְּׁלֹם	פְּלִשְׁתִּים	הַהִיא	וּבָעֵת	מִפְּלִשְׁתִּים	מְבַקֵּשׁ	הוּא־	תֹּאֲנָה
mréntah	Filistin	punika	lan–ing–wekdal	saking–Filistin	madosi	piyambakipun–	kesempatan
H4910	H6430	H1931	H6256	H6430	H1245	H1931	

בְּיִשְׂרָאֵל׃	פ ¶
ing–Israèl	
H3478	

> Nanging kang rama lan kang ibu padha ora mirsa, yen prakara iku saka pangrehe Pangeran yehuwah; marga Sang Simson kudu golek dadakan nglawan wong Filisti. Awit ing wektu samana wong Filisti njajah wong Israel.

5

עַד־	וַיָּבֹאוּ	תִּמְנָתָה	וְאִמּוֹ	וְאָבִיו	שִׁמְשׁוֹן	וַיֵּרֶד
ngantos–	lan–rawuh	dhateng–Timna	lan–ibu–nipun	lan–rama–nipun	Simson	Lan–mudhun
H5704	H0935	H8553	H0517	H0001	H8123	H3381

שׁאֲגִ	אֲרָיוֹת	כְּפִיר	וְהִנֵּה	תִּמְנָתָה	כַּרְמֵי
nggero	singa	singa–énem	lan–lah–punika	Timna	kebon–anggur
H7580			H2009	H8553	H3754

לִקְרָאתוֹ׃
kangge–methuk–piyambakipun
H7125

> Sang Simson banjur tindak sesarengan karo kang rama lan kang ibu menyang ing Timna. Bareng tekan ing pakebonan anggur ing Timna, lah ana singa anom mapagake lampahe Sang Simson karo nggero;

6

הַגְּדִי	כְּשַׂסַּע	וַיְשַׂסְעֵהוּ	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח
cempe	kados–nyuwèk	lan–nyuwèk	Yéhuwah	Roh	ing–nginggil–piyambakipun	Lan–rawuh
H1423	H8156	H8156	H3068	H7307		

הִגִּיד	וְלֹא	בְיָדוֹ	אֵין	וּמְאוּמָה
mratelakaken	lan–mboten	ing–tangan–ipun	mboten–wonten	lan–mboten–wonten
H5046	H3808	H3027	H0369	H3972

עָשָׂה׃	אֲשֶׁר	אֵת	וּלְאִמּוֹ	לְאָבִיו
piyambakipun–tindakaken	menapa–ingkang	–	lan–dhateng–ibu–nipun	dhateng–rama–nipun
		H0853	H0517	H0001

> Sang Simson banjur katedhakan ing Rohe Sang Yehuwah, temah singane disuwek-suwek kaya nyuwek cempe tanpa apa-apa ing astane. Nanging apa kang ditindakake iku ora dicaritakake marang kang rama lan kang ibu.

7

שִׁמְשׁוֹן׃	בְּעֵינֵי	וַתִּישָׁר	לָאִשָּׁה	וַיְדַבֵּר	וַיֵּרֶד
Simson	ing–paningal	lan–leres	dhateng–èstri	lan–ngandika	Lan–mudhun
H8123		H3474	H0802	H1696	H3381

> Sawuse iku Sang Simson tumuli nglajengake tindake, sarta banjur rembagan karo wong wadon iku, amarga Sang Simson remen karo wong iku.

8

וַיָּשָׁב	מִיָּמִים	לְקַחְתָּהּ	וַיָּסַר
Lan–wangsul	sasampunipun–dinten	kangge–mendhet–piyambakipun	lan–menyimpang
H7725	H3117	H3947	H5493

לִרְאוֹת	אֶת	מַפֶּלֶת	הָאַרְיֵה	וְהִנֵּה	עֲדַת	דְּבוֹרִים	בִּגְוִיַּת	הָאַרְיֵה
kangge–ningali	–	bathang	singa	lan–lah–punika	kawanan	tawon	ing–bathang	singa
H7200	H0853	H4658		H2009	H5712	H1682	H1472	

וּדְבָשׁ׃
lan–madu
H1706

> Sawuse antara lawas panjenengane tumuli wangsul mrono maneh perlu ningkahan karo wong wadon iku; lan ing nalika nyimpang saka ing dalan, perlu nuweni bathange singa, lah katon ana krompolaning tawon kang padha manggon ing raganganing singa sarta ana madune.

9

וַיִּרְדֵּהוּ	אֶל־	כַּפָּיו	וַיֵּלֶךְ	הָלוֹךְ	וְאָכֹל	וַיֵּלֶךְ	אֶל־
Lan–ngeruk	dhateng–	tangan–ipun	lan–tindak	tindak	lan–dhahar	lan–tindak	dhateng–
	H0413	H3709	H3212	H1980	H0398	H3212	H0413

אָבִיו	וְאֶל־	אִמּוֹ	וַיִּתֵּן	לָהֶם	וַיֹּאכֵלוּ
rama–nipun	lan–dhateng–	ibu–nipun	lan–maringi	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–dhahar
H0001	H0413	H0517	H5414		H0398

וְלֹא־	הִגִּיד	לָהֶם	כִּי	מִגְוִיַּת	הָאַרְיֵה
lan–mboten–	mratelakaken	dhateng–piyambakipun–sedaya	bilih	saking–bathang	singa
H3808	H5046			H1472	

רָדָה	הַדְּבָשׁ׃
ngeruk	madu
	H1706

> Iku banjur dirogoh klawan astane sarta didhahar karo nglajengake tindake, tumuli manggihi kang rama lan kang ibu, uga padha diaturi lan padha dhahar. Nanging ora dicaosi pirsa yen anggone mundhut madu iku saka ing raganganing singa.

10

וַיֵּרֶד	אָבִיהוּ	אֶל־	הָאִשָּׁה	וַיַּעַשׂ	שָׁם	שִׁמְשׁוֹן	מִשְׁתֶּה	כִּי
Lan–mudhun	rama–nipun	dhateng–	èstri	lan–ndamel	ing–ngriku	Simson	pèsta	amargi
H3381	H0001	H0413	H0802		H8033	H8123	H4960	

כֵּן	יַעֲשׂוּ	הַבַּחוּרִים׃
makaten	nindakaken	para–nèm–nèman
		H0970

> Bareng kang rama wus tindak murugi wong wadon mau, Sang Simson banjur damel bujana ana ing kono, awit mangkono kang dadi adate wong nom-noman.

11

וַיְהִי	כִּרְאוֹתָם	אוֹתוֹ	וַיִּקְחוּ	שְׁלֹשִׁים	מְרֵעִים	וַיִּהְיוּ
Lan–dados	nalika–ningali	piyambakipun	lan–mendhet	tigang–dasa	kanca	lan–wonten
H1961	H7200	H0853	H3947	H7970	H4828	H1961

אִתּוֹ׃
kaliyan–piyambakipun
H0854

> Bareng wong kono padha weruh Sang Simson, tumuli padha milih kanca telung puluh kang njagongi panjenengane.

12

נָא	אָחִידָה־	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם׃	וַיֹּאמֶר
mugi	kula–ngaturaken–	Simson	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika
H4994	H2330	H8123		H0559

אוֹתָהּ	תַּגִּידוּ	הַגֵּד	אִם־	חִידָה	לָכֶם
punika	panjenengan–mratelakaken	mratelakaken	menawi–	cangkriman	kangge–panjenengan
H0853	H5046	H5046		H2420	

לָכֶם׃	וְנָתַתִּי	וּמְצָאתֶם	הַמִּשְׁתֶּה׃	יְמֵי	שִׁבְעַת	לִי
kangge–panjenengan	lan–kula–maringi	lan–manggih	pèsta	dinten	pitung	kangge–kula
	H5414	H4672	H4960	H3117	H7651	

בְּגָדִים׃	חֲלִפֹּת	וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים
ageman	sandhangan–gantos	lan–tigang–dasa	kain–linen	tigang–dasa
	H2487	H7970	H5466	H7970

> Wong iku banjur padha dipangandikani dening Sang Simson: “Sumangga, panjenengan sami kula caosi cangkriman, manawi ing salebetipun pahargyan pitung dinten punika panjenengan saged maringi batanganipun ingkang trep, panjenengan sami badhe kula caosi rasukan rangkepan mori alus tigang dasa iji, tuwin panganggen pameran tigang dasa pangadeg.

13

לִי׃	לְהַגִּיד	תוּכְלוּ	לֹא	וְאִם־
kangge–kula	kangge–mratelakaken	panjenengan–saged	mboten	Lan–menawi–
	H5046	H3201	H3808	

וּשְׁלֹשִׁים	סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לִי׃	אַתֶּם	וּנְתַתֶּם
lan–tigang–dasa	kain–linen	tigang–dasa	kangge–kula	panjenengan	lan–panjenengan–maringi
H7970	H5466	H7970			H5414

חֲלִיפֹות	בְּגָדִים	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ׃	חִידָה
sandhangan–gantos	ageman	lan–ngandika	dhateng–piyambakipun	ngaturna
H2487		H0559		H2330

חִידָתְךָ	וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
cangkriman–panjenengan	lan–kita–mirengaken
H2420	H8085

> Nanging manawi panjenengan boten saged mbadhe, dados panjenengan ingkang kedah maringi dhateng kula rasukan rangkepan mori alus tigang dasa iji saha panganggen pameran tigang dasa pangadeg.” Pangucape wong mau marang Sang Simson: “Sumangga panjenengan wedharaken cangkrimanipun, badhe kula pirengaken.”

14

מַאֲכָל	יָצָא	מֵהָאֹכֵל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר
tedhan	medal	saking–ingkang–dhahar	dhateng–piyambakipun–sedaya	Lan–ngandika
H3978	H3318	H0398		H0559

הַחִידָה	לְהַגִּיד	יָכְלוּ	וְלֹא	מָתוֹק	יָצָא	וּמֵעַז
cangkriman	kangge–mratelakaken	saged	lan–mboten	manis	medal	lan–saking–ingkang–kiyat
H2420	H5046	H3201	H3808	H4966	H3318	H5794

שְׁלֹשֶׁת	יָמִים׃
tigang	dinten
H7969	H3117

> Pangandikane Sang Simson marang wong mau: “Wonten tedha ingkang medal saking ingkang memangsa, wonten lelegi ingkang medal saking ingkang rosa.” Nganti telung dina suwene ora ana kang bisa mbadhe cangkrimane.

15

אֶת־	פַּתִּי	שִׁמְשׁוֹן	לְאֵשֶׁת־	וַיֹּאמְרוּ	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי
–	bujuka	Simson	dhateng–garwa–	lan–ngandika	kapituh	ing–dinten	Lan–dados
H0853		H8123	H0802	H0559	H7637	H3117	H1961

פֶּן־	הַחִידָה	אֶת־	לָנוּ	וְיַגֵּד־	אִישֵׁךְ	
supados–mboten–	cangkriman	–	dhateng–kita	lan–mratela–	garwa–panjenengan	
H6435	H2420	H0853		H5046	H0376	

הֲלֹא	אָבִיךְ	בֵּית	וְאֶת־	אוֹתָךְ	נִשְׂרֹף
kalayan–latu	rama–panjenengan	bale–wisma	lan–	panjenengan	kita–ngobong
H0784	H0001		H0853	H0853	H8313

הֲלִירָשֵׁנוּ	קְרָאתֶם	לָנוּ	הֲלֹא׃
menapa–kangge–ngrampas–kita	panjenengan–nimbali	kita	sanès–ta
H3423	H7121		H3808

> Bareng dina kang kaping pitune, wong mau kandha marang garwane Sang Simson: “Bojomu bujuken, supaya nglairna batangane cangkriman iku marang aku; dene yen ora, aku bakal ngobong kowe sarta saisining omahe bapakmu. Apa perlune kowe ngundang aku, apa murih aku padha dadi mlarat? Rak ora ta?”

16

רַק־	וַתֹּאמֶר	עָלָיו	שִׁמְשׁוֹן	אִשֶּׁת	וַתֵּבְךְּ
namung–	lan–ngandika	ing–nginggil–piyambakipun	Simson	garwa	Lan–nangis
H7535	H0559		H8123	H0802	H1058

הַחִידָה	אֲהַבְתָּנִי	וְלֹא	שְׂנֵאתַנִי
cangkriman	panjenengan–tresna–kula	lan–mboten	panjenengan–sengit–kula
H2420	H0157	H3808	H8130

לֹא	וְלִי	עַמִּי	לִבְנֵי	חִדְתָּ
mboten	lan–dhateng–kula	umat–kula	dhateng–para–putra	panjenengan–ngaturaken
H3808				H2330

לְאָבִי	הִגֵּה	לָהּ	וַיֹּאמֶר	הִגַּדְתָּה
dhateng–rama–kula	lah–punika	dhateng–piyambakipun	lan–ngandika	panjenengan–mratelakaken
H0001	H2009		H0559	H5046

אַגִּיד׃	וְלָךְ	הִגָּדְתִּי	לֹא	וּלְאִמִּי
kula–mratelakaken	lan–dhateng–panjenengan	kula–mratelakaken	mboten	lan–dhateng–ibu–kula
H5046		H5046	H3808	H0517

> Sang Simson tumuli dirangkul karo muwun dening kang garwa, ature: “Panjenengan sengit dhateng kula lan boten remen dhateng kula; panjenengan mbethekaken cangkriman dhateng bangsa kula, nanging batanganipun boten panjenengan ngandikakaken dhateng kula.”

17

הָיָה	אֲשֶׁר־	הַיָּמִים	שִׁבְעַת	עָלָיו	וַתֵּבְךְּ
wonten	ingkang–	dinten	pitung	ing–nginggil–piyambakipun	Lan–nangis
H1961		H3117	H7651		H1058

וַיַּגֵּד־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	הַמִּשְׁתֶּה	לָהֶם
lan–mratelakaken–	kapituh	ing–dinten	lan–dados	pèsta	kangge–piyambakipun–sedaya
H5046	H7637	H3117	H1961	H4960	

הַחִידָה	וַתַּגֵּד	הֶצִיקֻתְהוּ	כִּי	לָהּ
cangkriman	lan–mratelakaken	meksa–piyambakipun	amargi	dhateng–piyambakipun
H2420	H5046	H6693		

עַמָּהּ׃	לִבְנֵי
umat–ipun	dhateng–para–putra

> Nanging garwane nganti pitung dina suwene, ing sajroning pahargyan iku tansah muwun bae. Bareng tumeka pitung dinane batangane diwedharake marang garwane, amarga tansah nggubel bae, nuli batangane dipratelakake marang bangsane.

18

בְּטֶרֶם	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הָעִיר	אַנְשֵׁי	לוֹ	וַיֹּאמְרוּ	מֵאֲרֵי	עֹז	וּמֶה	מִדְּבַשׁ	מָתָוֹק
saderengipun	kapituh	ing–dinten	kitha	para–tiyang	dhateng–piyambakipun	Lan–ngandika	tinimbang–singa	kiyat	lan–menapa	tinimbang–madu	manis
H2962	H7637	H3117		H0376		H0559		H5794	H4100	H1706	H4966

מַה־	הַחֲרָסָה	יָבֹא	חֲרַשְׁתֶּם	לוּלֵא	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	
menapa–	srengéngé	mlebet	panjenengan–mluku	saupami–mboten	dhateng–piyambakipun–sedaya	lan–ngandika	
H4100		H0935		H3884		H0559	

בְּעֶגְלָתִי	לֹא	מְצָאתֶם	חִידָתִי׃
kalayan–sapi–dara–kula	mboten	panjenengan–manggih	cangkriman–kula
	H3808	H4672	H2420

> Bareng ing pitung dinane, sadurunge srengenge surup, wong ing nagara kono banjur matur marang Sang Simson: “Punapa ingkang leginipun ngungkuli madu? Punapa ingkang rosanipun ngungkuli singa?” Pangandikane Sang Simson marang wong-wong mau: “Yen anggonmu mluku ora nganggo sapiku wadon, mesthi kowe ora bisa mbatang cangkrimanku.”

19

אַשְׁקְלוֹן	וַיֵּרֶד	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח
dhateng–Askelon	lan–mudhun	Yéhuwah	Roh	ing–nginggil–piyambakipun	Lan–rawuh
H0831	H3381	H3068	H7307		

אֶת־	וַיִּקַּח	אִישׁ	שְׁלֹשִׁים	וּמֵתָם	וַיֵּרֶד
–	lan–mendhet	tiyang	tigang–dasa	saking–piyambakipun–sedaya	lan–nggempur
H0853	H3947	H0376	H7970	H1992	H5221

הַחִידָה	לְמַגִּידֵי	הַחֲלִיפֹת	וַיִּתֵּן	חֲלִיצוֹתָם
cangkriman	dhateng–para–ingkang–mratelakaken	sandhangan–gantos	lan–maringi	sandhanganipun
H2420	H5046	H2487	H5414	H2488

פ	אָבִיהוּ׃	בֵּית	וַיַּעַל	אַפּוֹ	וַיִּחַר
¶	rama–nipun	griya	lan–minggah	bebendu–nipun	lan–murka
	H0001		H5927	H0639	H2734

> Sang Simson tumuli katedhakan ing Rohe Yehuwah, banjur tindak menyang ing Askelon sarta mateni panunggalane wong telung puluh, padha didhedheli panganggone lan sandhangane pameran iku diwenehake marang wong kang padha bisa mbatang cangkrimane. Nanging dukane isih mulad-mulad, tumuli kondur menyang ing daleme kang rama.

20

לוֹ׃	רֵעָה	אֲשֶׁר	לְמֵרֵעֵהוּ	שִׁמְשׁוֹן	אֵשֶׁת	וַתְּהִי
dhateng–piyambakipun	dados–kanca	ingkang	kangge–kanca–nipun	Simson	garwa	Lan–dados
			H4828	H8123	H0802	H1961

> Dene garwane Sang Simson iku digathukake karo kancane, tilas pengiringe.